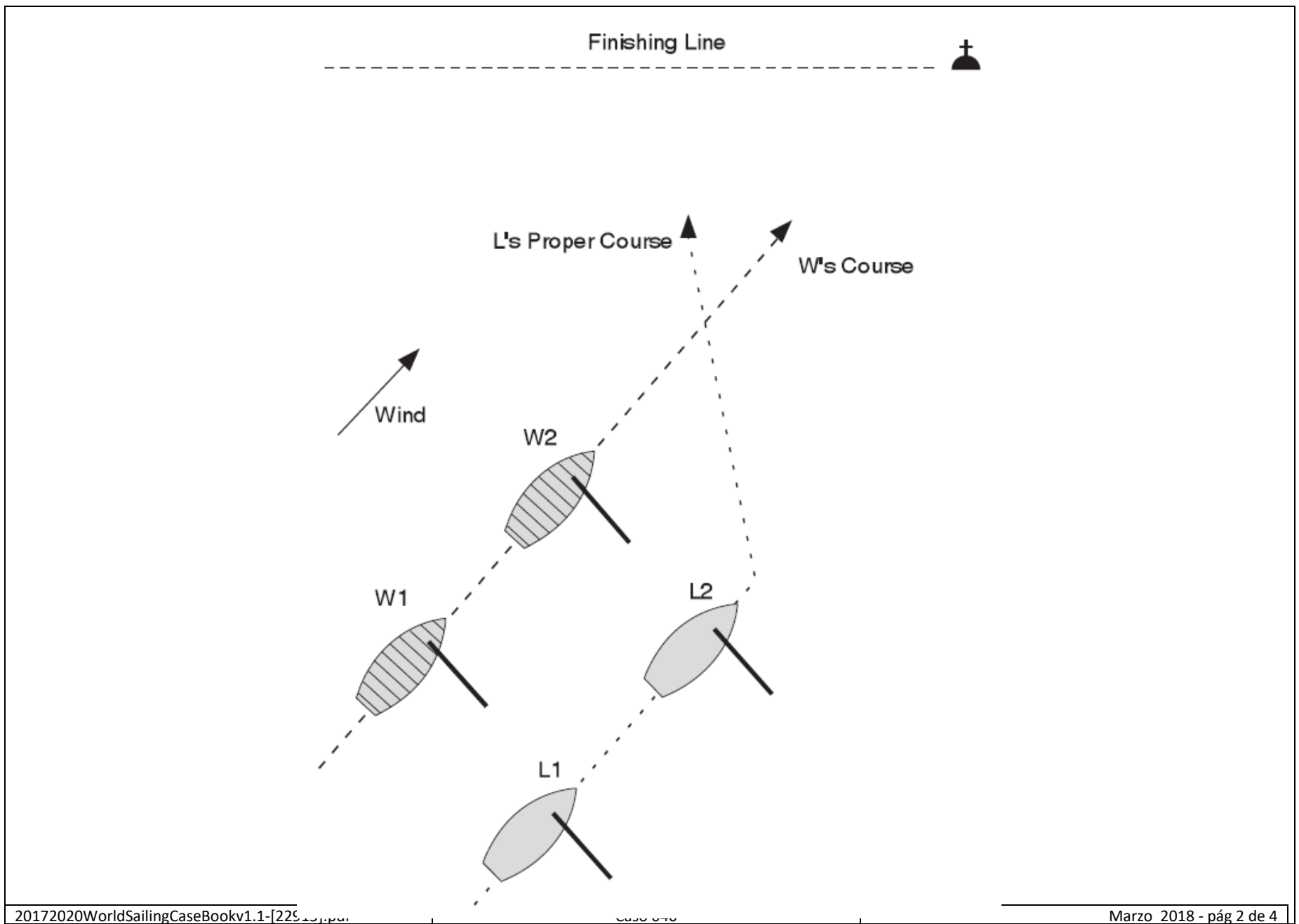


<p>CASE 46</p> <p>Definitions, Proper Course Rule 11, On the Same Tack, Overlapped Rule 16.1, Changing Course Rule 17, On the Same Tack; Proper Course</p>	<p>CASO 46</p> <p>Definiciones, Rumbo Debido Regla 11, En la misma Bordada, Comprometidos Regla 16.1, Alterar el Rumbo Regla 17, En la misma Bordada; Rumbo Debido</p>
<p><i>A leeward boat is entitled to luff to her proper course, even when she has established a leeward overlap from clear astern and within two of her hull lengths of the windward boat.</i></p>	<p><i>Un barco de sotavento tiene derecho a orzar hasta su rumbo debido, incluso cuando ha establecido el compromiso por sotavento desde libre a popa y dentro de dos de sus esloras del barco de barlovento.</i></p>



<p>Facts</p> <p>For some time, W had been sailing almost dead downwind on a straight course towards the starboard end of the finishing line when L, a boat that had been clear astern, became overlapped within two of her hull lengths to leeward of W. In the absence of W, L would have sailed a higher course directly towards the line. In order to do so, she hailed W to come up. There was no response. L hailed again and luffed to a position very close to W, but W still did not respond. L stopped luffing and bore away just before contact would have occurred. L protested under rule 11.</p> <p>The protest committee held that there was insufficient evidence to show that W would have finished sooner by sailing a higher course. It said that even though there might be conflict between the courses of a windward and a leeward boat, a boat overtaking another from clear astern did not have the right to force a windward boat to sail above her proper course. The protest was dismissed and L appealed, claiming the right to luff to her proper course under rule 17.</p>	<p>Hechos</p> <p>Durante algún tiempo W había estado navegando prácticamente en popa redonda y con rumbo directo hacia el extremo de estribor de la línea de llegada cuando L, que había estado libre a popa, quedó comprometido por sotavento y a menos de dos de sus esloras de W. En ausencia de W, L habría navegado directamente hacia la línea de llegada con un rumbo más al viento. Para poder hacerlo, L avisó a W para que orzara. No hubo respuesta. L avisó de nuevo y orzó hasta una posición muy próxima a W, pero W tampoco respondió. L dejó de orzar y arribó justo antes de que se produjera el contacto. L protestó por la regla 11.</p> <p>El comité de protestas decidió que no había evidencia suficiente para probar que W habría terminado antes navegando a un rumbo más al viento. Afirmó que aunque pudiera haber un conflicto entre los rumbos de un barco de sotavento y de un barco de barlovento, un barco que alcance a otro desde libre a popa no tiene derecho a obligar al barco de barlovento a navegar más al viento que su rumbo debido. La protesta fue desestimada y L apeló, reclamando su derecho a orzar hasta su rumbo debido según la regla 17.</p>
<p>Decision</p> <p>Rule 11 says that when two boats on the same tack are overlapped the windward boat shall keep clear. A leeward boat's actions, however, are limited by rules 16.1 and 17. There was room for W to keep clear when L luffed, and so L did not break rule 16.1. The protest committee, although it did not say so explicitly, recognized that L's proper course was directly towards the finishing line. A direct course to the line was not only closer but would also have put L on a faster point of sailing. While L was not entitled to sail above her proper course, she was entitled to luff to her proper course, even though she had established the overlap from clear astern while within two of her hull lengths of W. Accordingly, L did not break rule 17.</p>	<p>Decisión</p> <p>La regla 11 dice que cuando dos barcos están en la misma bordada y comprometidos, el barco de barlovento se mantendrá separado. Sin embargo, las reglas 16.1 y 17 limitan las acciones del barco de sotavento. W tenía espacio para mantenerse separado cuándo L orzó, por tanto L no infringió la regla 16.1. El comité de protestas reconoció, aunque no de forma explícita, que el rumbo debido de L era navegar directamente hacia la línea de llegada. Un rumbo directo hacia la línea no sólo era más corto, sino que también habría hecho que L navegara más rápido. L no tenía derecho a navegar más al viento que su rumbo debido, pero sí a orzar hasta alcanzarlo, incluso aunque hubiera establecido el compromiso desde libre a popa dentro de la distancia de dos de sus esloras de W. En</p>

<p>W's proper course is not relevant to the application of the rules to this incident. She was required to keep clear of L. When L luffed, she gave W room to keep clear as required by rule 16.1. At the moment L needed to stop luffing and bear away to avoid contact, W broke rule 11. Therefore, L's appeal is upheld and W is disqualified for breaking rule 11.</p>	<p>consecuencia, L no infringió la regla 17.</p> <p>Cual fuere el rumbo debido de W no es relevante para aplicar las reglas en este incidente: estaba obligado a mantenerse separado de L. L, al orzar, dio a W el espacio para mantenerse separado que requiere la regla 16.1. En el momento en que L se vio obligado a interrumpir su orzada y arribar para evitar el contacto, W infringió la regla 11. En consecuencia, se estima la apelación de L y se descalifica a W por infringir la regla 11.</p>
<p>USA 1979/224</p>	<p>USA 1979/224</p>